「제622장 회사조례 제453조·제569조」

[법률, 2018.4.20., 개정]

원문	번역문
2. 釋義 （1）在本條例中 —— … *董事*(director)包括擔任董事職位的人(不論該人是以何職稱擔任該職位)； …	2. 해석 （1）이 조례에 쓰이는 용어의 뜻은 아래와 같다. … *이사*(director)（해당자가 어떠한 명칭으로 해당 직위를 맡고 있는지에 상관없이） 이사 직위를 맡고 있는 자； …
453. 公眾公司及擔保有限公司須有最少2名董事 （1）本條適用於 ——	453. 상장회사 및 보증유한회사는 최소한 2명의 이사를 두어야 하는 의무 （1）이 조례를 적용하는 대상

(a) 公眾公司；及 (b) 擔保有限公司。 (2) 公司須有最少2名董事。 (3) 自公司成立為法團的日期起，在根據第67(1)條交付處長的法團成立表格內列名為董事的人，即擔任該公司的首任董事。 (4) 在有委任董事的通知按照第645(1)條向處長交付之前，在緊接本條的生效日期[1]前，根據修訂前的《前身條例》第153(2)條被當作為有關公司的董事的人，須繼續被當作為公司的董事，猶如《2004年公司(修訂)條例》(2004年第30號)附表2第19(1)條沒有制定	은 아래와 같다. (a) 상장회사 (b) 보증유한회사 (2) 회사는 최소한 2명의 이사를 두어야 한다. (3) 회사를 법인단체로 설립한 날부터 제67조제(1)관에 의거하여 주무기관의 장이 법인단체 설립양식에 따라 이사로 등록되는 자가 해당 회사의 초임 이사를 맡는다. (4) 제654조제(1)관에 따라 주무기관의 장에게 이사 선임 통지서를 제출하기 전, 이 조의 효력발생일자 이전의 개정 전 《전신 조례》 제153조제(2)관에 따라 관련 회사의 이사를 맡게 된 자는 해당 회사는 이사를 계속하여 맡고, 《2004년(개정) 회사 조례》(2004년 제30호) 별표2의 제19조제

[1] 제453조의 효력발생일자(生效日期): 2014년 3월 3일.

一樣。	(1)관이 제정되지 아니하였다고 간주한다.
(5) 如根據公司的章程細則，在董事人數減至少於所訂定的董事最低法定人數的情況下，一名董事可行使第(6)款指明的權力，則在董事人數減至少於第(2)款所規定的人數的情況下，該權力亦可予行使。	(5) 이사 인원 수가 회사의 정관 세칙에 따른 최소 정족수로 줄어든 경우 이사 1명이 이 조의 제(6)관이 명시하는 권한을 행사할 수 있으며, 이사 인원 수가 제(2)관이 규정하는 최소 인원수로 줄어든 경우에도 해당 권한을 행사할 수 있다.
(6) 為施行第(5)款而指明的權力，是為以下目的(但並非為任何其他目的)而行事的權力 ——	(6) 제(5)관이 명시하는 권한은 아래 목적을 위하여 행사할 수 있는 권한이다.
(a) 增加董事人數；或	(a) 이사 인원 수를 늘리는 경우
(b) 召開公司成員大會。	(b) 구성원총회를 소집하는 경우
(7) 在第(4)款中 —— 修訂前的《前身條例》(pre-amended predecessor Ordinance)	(7) 제(4)관에서 말하는 개정 전 《전신 조례 (pre-decessor Ordinance)》란, 《2004년(개정) 회사

指在緊接被《2004年公司(修訂)條例》(2004年第30號)附表2第19(1)條修訂前屬有效的《前身條例》。	조례》(2004년 제30호) 별표2의 제19조제(1)관에 의하여 개정되기 전에 유효하였던 《전신 조례》를 가리킨다.
569. 在無董事等的情況下成員有權力召開成員大會	569. 이사가 공석인 상황 등에서 구성원이 구성원총회 소집을 요구할 권리
(1) 如在任何時間，某公司並無董事，或沒有足夠有能力行事的董事以構成法定人數，則任何董事，或任何2名或多於2名佔全體有權在成員大會上表決的成員的總表決權最少10%的公司成員，可召開成員大會，該成員大會須盡可能按該公司的董事可召開成員大會的同樣方式召開。	(1) 회사에 이사가 없는 경우 또는 능력을 행사할 수 있는 이사의 수가 법률로 규정된 정족수에 미달하는 경우, 모든 이사 또는 전체 구성원총회에서 전체 의결권의 10% 이상을 가지는 2인 이상의 구성원은 구성원총회를 소집할 수 있으며, 이에 따라 열리는 구성원총회는 해당 회사의 이사가 소집할 수 있는 구성원총회와 동일한 방식으로 소집하여야 한다.

(2) 只要有關公司的章程細則並無就此作出其他規定，第(1)款即具有效力。	(2) 회사의 정관 세칙에 이와 관련하여 별도의 규정이 없는 한 제(1)관은 효력을 가진다.